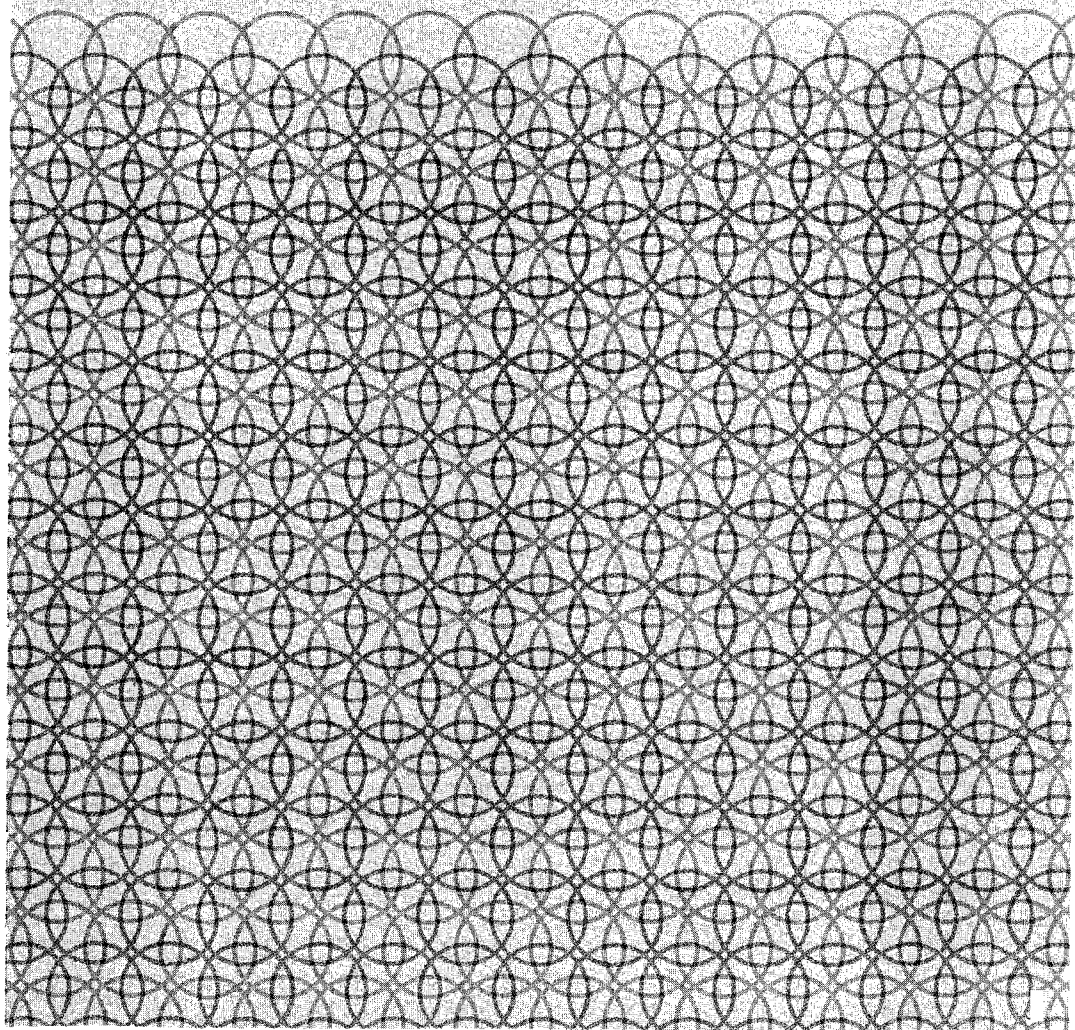


Radiola



English	page 2	Installation
Français	page 3	<p><i>Checking the mains voltage</i></p> <p>Before connecting the set to the mains supply check that the operating voltage, indicated on the type plate at the rear, is that of your local mains voltage. If it is not, do not connect the set to the mains but consult your dealer.</p>
Nederlands	pagina 5	<p><i>Note for users in Great Britain</i></p> <p>When fitting a mains plug to the mains lead, please proceed as follows: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: blue - neutral, brown - live.</p> <p>As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. The blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.</p> <p>This apparatus must be protected by a 3 amp. fuse if a 13 amp. plug is used or if any other type of plug is used by a 5 amp. fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.</p> <p>If in doubt, consult a qualified electrician.</p>
Deutsch	Seite 6	
Español	página 7	
Italiano	pagina 8	
Norsk	side 9	
Svenska	sida 10	

Connections

Aerials

FM aerial

Transmissions from local mono FM-stations can be received using the provisional wire aerial supplied, which should be connected to socket ⑥. For best results, of course, particularly in case of FM-stereo reception, an external aerial should be employed. Connect the aerial to socket ⑥. Your dealer can advise you on the most suitable aerial for your locality.

AM-aerial

An AM-aerial should be connected to socket ⑦, marked Y. To the ⚡ side of this socket an earth lead can be connected.

Pre-amplifier / integrated amplifier

The left 'L' and right 'R' output jacks ⑧ of the tuner should be connected to the left 'L' and right 'R' tuner or auxiliary input sockets of a pre-amplifier or integrated amplifier.

English

Controls, connections, etc.

fig. 1

- ① on/off switch
- ② relative signal strength indicator
- ③ stereo indicator
- ④ wave range selector
- ⑤ tuning knob

fig. 2

- ⑥ socket for FM aerial, 300 Ohm
- ⑦ socket for AM aerial and earth
- ⑧ output jacks for connection to amplifier or pre-amplifier

Operation

- Switch the set on with ①. Dial illumination then will light.
- Set selector ④ to the wave range desired.
- Tune to the station desired with knob ⑤.
- Tuning is optimum when the pointer of indicator ② shows maximum deflection.

FM-stereo reception

The reception quality of FM-stereo broadcasts depends to a large extent upon the strength of the signal provided by the FM aerial. If a strong stereo signal is being received high quality, low noise stereo reproduction will result.

Stereo indicator ③ then lights up.

If the stereo signal is weak however, the noise level will increase and may spoil the programme content. At a pre-determined level the set automatically switches to mono reproduction. The noise level will then be reduced but the stereo effect, as a consequence, will be lost.

Technical data

(subject to modification without notice)

FM-tuner

- Wave range: 87,5 - 108 MHz.
- Aerial input: 300 Ohm, balanced.
- Sensitivity:
mono, 26 dB S/N: 1,7 μ V at 40 kHz deviation,
stereo, 46 dB S/N: 80 μ V at 40 kHz deviation.
- Selectivity: 44 dB for 300 kHz off resonance.
- Total harmonic distortion mono: 1%.
- Capture ratio: 2,5 dB.
- AM rejection: 25 dB.
- Image response: 24 dB.
- Pilot tone suppression: 30 dB.
- Audio response: 20 - 14000 Hz, -3 dB.
- Stereo separation: 30 dB at 1 kHz.
- Audio output (40 kHz deviation): 370 mV at 5 kOhm.

AM-tuner

- Wave ranges:
LW 150 - 255 kHz (2000-1176 m),
MW 520 - 1605 kHz (577- 187 m).
- Sensitivity for 26 dB S/N: 90 μ V EMF.
- Selectivity: 35 dB for 9 kHz off resonance.
- Bandwidth: B 1.4 = 4 kHz.
- Audio output (30% modulation): 320 mV at 5 kOhm.

Français

Commandes, raccordements, etc.

Fig. 1

- ① Interrupteur secteur
- ② Vu-mètre indicateur de l'intensité du signal
- ③ Voyant stéréo
- ④ Sélecteur de gammes d'ondes
- ⑤ Recherche des stations.

Fig. 2

- ⑥ Prise pour antenne FM, 300 ohms
- ⑦ Prise pour antenne AM et terre
- ⑧ Sortie pour raccordement à un (pré) amplificateur.

Installation

Adaptation à la tension secteur

Avant de raccorder l'appareil au secteur, vérifier que la tension de fonctionnement, inscrite sur l'étiquette de type située à l'arrière, correspond à la tension du secteur local. Si ce n'est pas le cas, ne pas raccorder l'appareil et consulter un revendeur.

Remarque: Certains modèles possèdent un adaptateur de tensions. Dans ce cas, la tension de fonctionnement n'est pas inscrite sur l'étiquette de type, mais est visible à travers la fenêtre de l'adaptateur de tensions. Si elle ne correspond pas à la tension du secteur local, il faut tourner l'adaptateur jusqu'à ce que la tension correcte apparaisse.

Raccordements

Antennes

FM

Les émetteurs FM locaux sont reçus avec l'antenne fil livrée avec l'appareil et qui sera branchée sur la prise ⑥.

Pour obtenir de meilleurs résultats, en particulier pour recevoir les émetteurs FM stéréo, il faut utiliser une antenne extérieure. Le revendeur local peut vous conseiller sur le type d'antenne le mieux adapté aux circonstances locales.

AM

Une antenne AM sera raccordée à la douille ♀ de la prise ⑦. Pour réduire certains parasites on peut raccorder une 'terre' à la douille ♂ de la prise ⑦.

Deutsch

Bedienungselemente

Abb. 1

- ① Ein/Ausschalter
- ② Abstimmanzeige
- ③ Stereo-Anzeige
- ④ Wellenschalter
- ⑤ Senderabstimmung

Abb. 2

- ⑥ UKW-Antennenanschluß - 300 Ohm
- ⑦ AM-Antennenanschluß
- ⑧ NF-Ausgangsbuchsen für einen Vorverstärker oder Verstärker

Netzanschluß

Kontrolle der Netzspannung

Bevor Sie den Empfänger an das Lichtnetz anschließen, überprüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit der Ihres Gerätes übereinstimmt. Die Angabe der Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes. Sollten Sie einen anderen Spannungswert benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Anschlüsse

Antennen

UKW-Antenne

Für UKW-Stationen im Nahbereich können Sie die mitgelieferte Drahtwurfantenne benutzen, die an die Buchse ⑥ angeschlossen wird.

Für Fernempfang und einwandfreien Stereo-Empfang empfehlen wir Ihnen den Anschluß einer Außenantenne an Buchse ⑥.

AM-Antenne

Eine AM-Außenantenne können Sie an die Buchse ⑦, Kontakt Y anschließen.

Der Erdkontakt ist mit dem Symbol \equiv gekennzeichnet. Falls Sie eine abgeschirmte Hausantenne benutzen, wird die richtige Kontaktierung durch den Stecker automatisch hergestellt.

Anschluß zum Verstärker

Die linke 'L' und die rechte 'R' Ausgangsbuchse ⑧ dieses Tuners müssen mit der linken 'L' oder rechten 'R' Tuner- oder Auxiliary-Buchse eines Vorverstärkers oder Verstärkers verbunden werden.

Bedienung

- Mit Knopf ① das Gerät einschalten. Die Skalenbeleuchtung leuchtet auf.
- Mit Knopf ④ den gewünschten Wellenbereich einschalten.
- Auf den Sender mit Knopf ⑤ abstimmen.
- Die Senderabstimmung ist einwandfrei, wenn der Zeiger des Instrumentes ② maximalen Ausschlag anzeigt.

Stereo-Empfang

Eine gute und rauscharme Stereo-Wiedergabe ist vom einwandfreien Empfang des Stereo-Senders abhängig. Wenn Sie ein starkes Stereo-Signal empfangen (großer Zeigerausschlag an Instrument ②) ist die Stereo-Sendung rauschfrei und mit bester Qualität zu hören. Die Stereo-Anzeige ③ leuchtet auf.

Ist ein Stereo-Sender nur sehr schwach zu empfangen (kleiner Ausschlag an ②) und wird dadurch keine rauschfreie Stereo-Wiedergabe mehr gewährleistet, schaltet der Stereo-Decoder automatisch auf 'Mono' um. Die Darbietung wird dadurch wieder rauschfreier, ist aber nicht mehr in 'Stereo' zu hören. Die Anzeige ③ erlischt.

Technische Daten

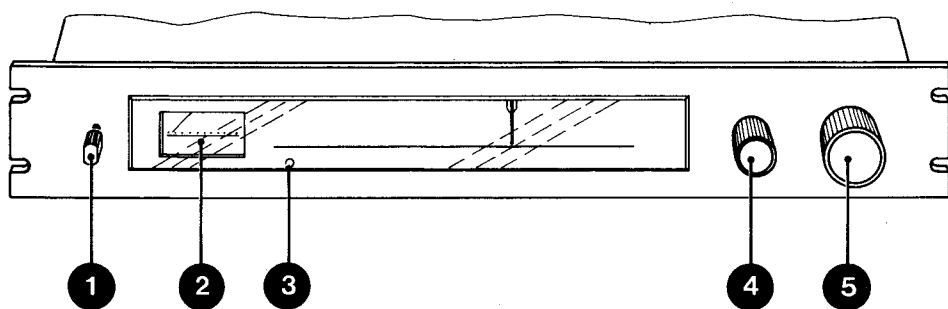
(Änderungen vorbehalten)

UKW-Teil

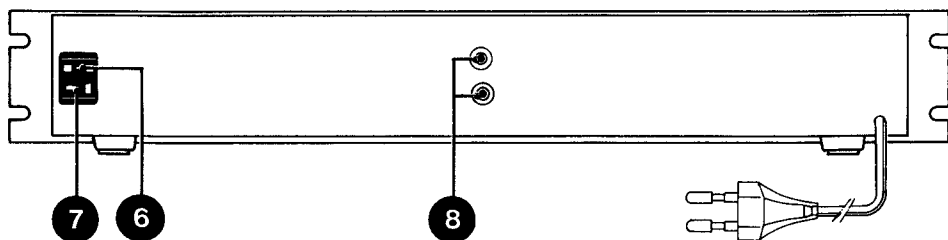
- Frequenz-Bereich: 87,5 - 104 MHz
- Antenneneingang: 300 Ohm, symmetrisch
- Empfindlichkeit:
Mono, 26 dB S/R: 1,7 μ V bei 40 kHz Hub
Stereo, 46 dB S/R 80 μ V bei 40 kHz Hub.
- Selektivität: 44 dB S 300
- Gesamt-Klirrgrad: 1%
- Störbegrenzung: 2,5 dB
- AM-Unterdrückung: 25 dB
- Spiegelfrequenz-Dämpfung: 24 dB
- Piloton-Unterdrückung: 30 dB
- Übertragungsbereich: 20 - 14 000 Hz -3 dB
- Stereo-Dämpfung: 30 dB bei 1 kHz
- NF-Ausgang (40 kHz Hub): 370 mV an 5 kOhm

AM - Teil

- Wellenbereiche:
MW 520 - 1605 kHz (577 - 187 m)
LW 150 - 255 kHz (2000-1176 m)
- Empfindlichkeit für 26 dB S/R: 90 μ V EMK
- Selektivität: 35 dB S9
- Bandbreite: B 1.4 = 4 kHz
- NF-Ausgang (30% Modulation): 320 mV an 5 kOhm



1



2